

TUR MIX

finessa
THIN, FAST & EASY



Finessa Milk



A11180

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Indice

Sicherheitshinweise.....4–7
Consignes de sécurité
Avvertenze di sicurezza

Geräteübersicht, Bedienfeld 8–9
Présentation de l'appareil, Panneau de commande
Panoramica apparecchio, Pannello comandi

Vor dem Erstgebrauch..... 10
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego

Kaffe / Heisswasser beziehen, Milch schäumen..... 11–14
Préparer un café / de l'eau chaude, Préparer de la mousse de lait
Erogazione di caffè / dell'acqua calda, Schiumatura del latte

Dampfdüse reinigen 15
Nettoyer la buse à vapeur
Pulire il erogatore vapore

Kaffee-/Wassermenge einstellen..... 16
Régler la quantité de café / d'eau
Impostare la quantità di caffè/acqua

Mahlgrad einstellen / System leeren..... 17
Régler la finesse de mouture / Vider le système
Impostare il grado di macinatura / Svuotare il sistema

Leeren und Nachfüllen 18
Vider et remplir
Svuotamento e riempimento

Betriebsmodus ändern..... 19
Modifier le mode de fonctionnement
Modificare il modo di funzionamento

Entkalken 20
Détartrage
Decalcificare

Brüheinheit reinigen 21
Nettoyer l'unité d'infusion
Pulire il gruppo bollitore

Tägliche / wöchentliche Reinigung..... 22
Nettoyage quotidien / hebdomadaire
Pulizia quotidiana / settimanale

Verehrte Kundin, verehrter Kunde

Chère cliente, cher client

Caro cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.



Der kompakteste Kaffeevollautomat mit Milchschaumdüse für Cappuccino und Latte Macchiato.

La plus petite des machines à café automatiques avec une buse vapeur pour cappuccino et latte macchiato.

La più piccola macchina à caffè automatica con erogatore di vapore per cappuccino e macchiato.



Individuell einstellbar: Kegelmahlwerk aus Edelstahl mit 5 Mahlstufen.

Réglage individuel: moulin conique en acier inoxydable à 5 finesses de mouture.


Impostazione individuale: mulino conico in acciaio inox e 5 impostazioni di fresatura.





Patentierter, kompakter und herausnehmbare Brüheinheit für eine einfache Reinigung.


Unité d'infusion brevetée, compacte et amovible pour un nettoyage aisé.

Gruppo bollitore brevettato, compatto e estraibile per una facile pulizia.

 **Wichtig! Unbedingt beachten**
Important! A respecter impérativement
Importante! Osservare assolutamente


 **Stromschlag vermeiden**
Éviter un choc électrique
Evitare scossa elettrica


 **Hilfreiche Information**
Information utile
Informazione utile

 **Zuvor beachten**
A observer préalablement
Osservare precedentemente

 **Entsorgung**
Élimination
Smaltimento

 **In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV**
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC

 **Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling**
Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets
Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi

 **Geprüfte Übereinstimmung mit den Anforderungen des Produktsicherheitsgesetzes**
Conforme aux exigences de la loi sur la sécurité des produits
In conformità alle requisiti della legge sulla sicurezza dei prodotti

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:

Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:

Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

www.turmix.ch

Sicherheitshinweise

Indications pour la sécurité

Avvertenze di sicurezza



Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.

Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.

Non toccare i componenti sotto tensione.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique. Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.



Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).
Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Gerät immer ausschalten, Netzstecker ziehen und abkühlen lassen vor der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil, retirer la fiche et laisser refroidir avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Spegner sempre l'apparecchio, staccare la spina e lasciare raffreddare prima: del montaggio /dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scolarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.

La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.

La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.

Sicherheitshinweise

Indications pour la sécurité

Avvertenze di sicurezza



Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.
Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.
Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Spegner gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.



Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.
Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.
Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

I bambini a partire da 8 anni e le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät nie auf unebenen Flächen, unbeaufsichtigt und/oder im Freien betreiben. Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces non planes, sans surveillance et/ou en plein air. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non far funzionare l'apparecchio su superfici irregolari e/o incustodito all'aperto. Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen und vor längerem Nichtgebrauch leeren. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger et vider en cas de non utilisation prolongée. Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo e svuotare prima di un prolungato inutilizzo. Spegnerne gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Nur kaltes Wasser in den Wassertank füllen. Warmes Wasser oder andere Flüssigkeiten können das Gerät beschädigen.

Ne remplir que de l'eau froide dans le réservoir. L'eau chaude ou tout autre liquide pourraient endommager l'appareil.

Riempire il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda. Dell'acqua calda o altri liquidi potrebbero danneggiare l'apparecchio.

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza



Dieses Gerät ist für die Kaffeezubereitung und zum Erwärmen von Wasser ausgelegt und ausschliesslich für den Hausgebrauch bestimmt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch einen zweckentfremdeten Gebrauch verursacht werden: nicht für den gewerblichen Gebrauch, in Hotels, Motels, Personalküchen von Geschäften, Büros oder landwirtschaftlich touristischen Einrichtungen.

L'appareil est conçu pour la préparation de café et le chauffage d'eau et destiné uniquement à un usage privé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par un usage différent: non prévu pour un usage commercial, dans les hôtels, les motels, les cuisines d'entreprise, les bureaux ou les installations d'agro-tourisme.

Questo apparecchio è progettato per preparare il caffè e scaldare acqua ed è destinato esclusivamente ad uso domestico. Il produttore non risponde di danni causati da un uso diverso da quanto previsto, e cioè: uso commerciale, in hotel, motel, cucine di esercizi commerciali, uffici o agriturismo.

Gerät entwickelt hohe Aufguss- und Dampftemperaturen – Verbrühungsgefahr. L'appareil chauffe à température élevée le liquide et la vapeur qui s'écoulent – risque de brûlure.

L'apparecchio può emettere spruzzi d'acqua e vapore a temperature elevate – pericolo di riportare ustioni.

Keines der Kaffeemaschinen-Bestandteile darf im Geschirrspüler gereinigt werden.

Aucune partie de la machine ne peut être lavée au lave-vaisselle.

Nessun componente dell'apparecchio può essere lavato in lavastoviglie.



Gerät gibt Wärme ab – Sicherheitsabstände beachten: mind. 3 cm bei Seitenwänden und Rückwand sowie mind. 15 cm über dem Gerät.

L'appareil émet de la chaleur – respectées les distances de sécurité: 3 cm min. des parois latérales et arrière et 15 cm min. au-dessus de l'appareil.

L'apparecchio emette calore – osservare le distanze di sicurezza: 3 cm min. dalle pareti laterali e dal retro e 15 cm min. al di sopra de l'apparecchio.



Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

Geräteübersicht
Présentation de l'appareil
Panoramica apparecchio



Anzeige-/Bedienfeld
 Écran d'affichage/panneau de commande
 Pannello spie e comandi

Kaffeeauslauf (höhenverstellbar)
 Écoulement du café (hauteur réglable)
 Erogatore di caffè (regolabile in altezza)

Anschluss Netzkabel
 Connexion câble de réseau
 Attacco del cavo di alimentazione

Servicetür für Brüheinheit
 Porte de service pour l'unité d'infusion
 Sportello di ispezione per il gruppo bollitore

Restwasserbehälter mit Tresterbehälter
 Bac récolte-gouttes avec compartiment à marc de café
 Contenitore dell'acqua residua con contenitore dei residui

Herausnehmbarer Wassertank
 Réservoir d'eau amovible
 Serbatoio dell'acqua estraibile

Bohnenbehälter mit Mahlgradverstellung
 Réservoir de grains avec réglage de la finesse de mouture
 Contenitore grani con regolazione del grado di macinatura

Dampf-/Heisswasserdüse
 Buse à vapeur/eau chaude
 Erogatore vapore/acqua calda

Tassenbeleuchtung
 Eclairage tasses
 Illuminazione tazze

je nach Betriebsmodus
 en fonction du mode de fonctionnement
 in base al modo di funzionamento

Tropfschale mit Gitter
 Plateau récolte-gouttes avec grille
 Vaschetta raccogliocce con griglia



1235-1470 W



1 m



1.2 l



150 g



180 mm



ready in 20 sec.



19 bar

Bedienfeld
Panneau de commande
Pannello comandi

Zum Drücken Finger flach auf Symbol legen, nicht mit Fingerspitze drücken.
 Pour appuyer, poser le doigt à plat sur l'icône, ne pas appuyer avec le bout du doigt.
 Per premere, appoggiare il dito piatto sul simbolo, non premere con la punta del dito.

Bei aktiver Fehlermeldung ist kein Kaffeebezug möglich.
 Lorsqu'un message d'erreur est actif, la préparation de café est bloquée.
 In caso di messaggio di errore attivo, non è possibile alcuna erogazione del caffè.

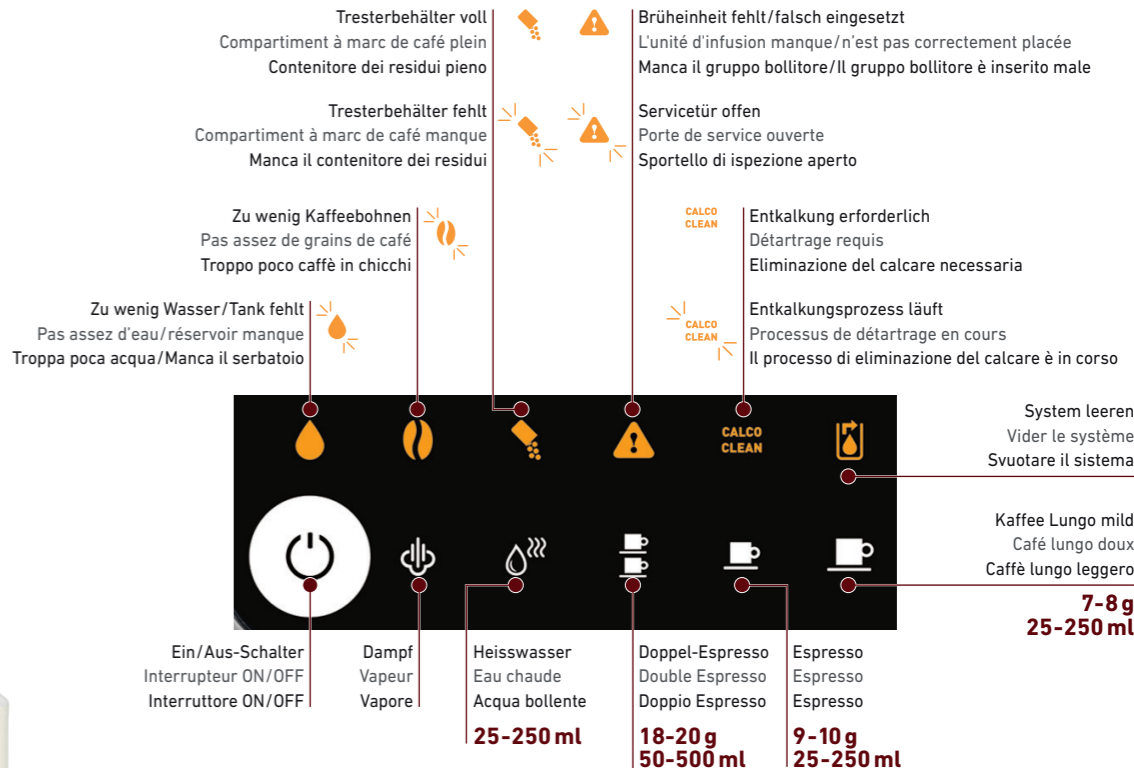
Symbol blinkt
 L'icône clignote
 Il simbolo lampeggia

Werkseinstellung:
 Réglage d'usine:
 Impostazione di fabbrica:

 150 ml 2x 30 ml 30 ml 120 ml

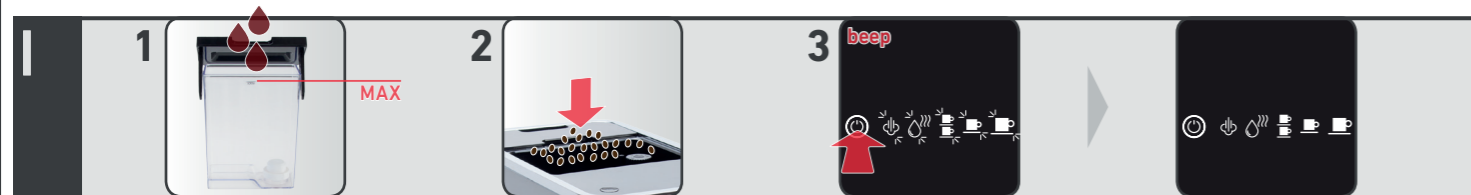
Empfohlener Entkalker
 Détartrant recommandé
 Decalcificazione consigliato

KOENIG / TURMIX
Calco Clean
 Art. A11458



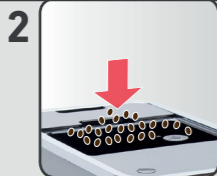
Mengenangabe ist abhängig vom Single-Espresso.
 La quantité dépend de l'espresso simple.
 La quantità dipende dall'espresso semplice.

Vor dem Erstgebrauch
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego



1
Leitungswasser einfüllen
 Remplir de l'eau du robinet
 Riempire con acqua di rubinetto

MAX beachten
 Attention au niveau MAX
 Non oltre MAX

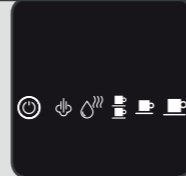


2
Kaffeebohnen einfüllen
 Verser les grains de café
 Riempire con caffè in grani

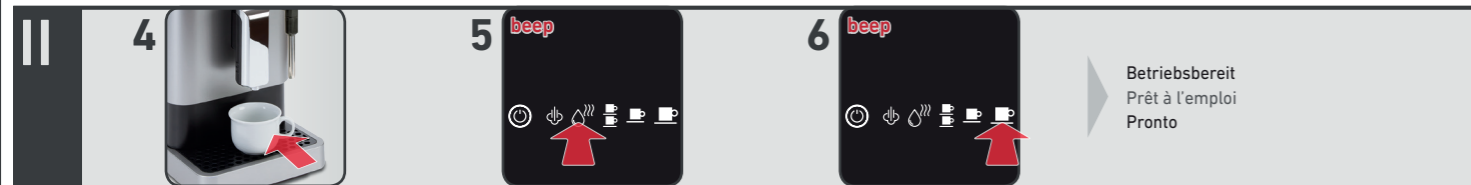


3
Einschalten
 Mettre sous tension
 Accendere

Zum Drücken Finger flach auf Symbol legen, nicht mit Fingerspitze drücken.
 Pour appuyer, poser le doigt à plat sur l'icône, ne pas appuyer avec le bout du doigt.
 Per premere, appoggiare il dito piatto sul simbolo, non premere con la punta del dito.



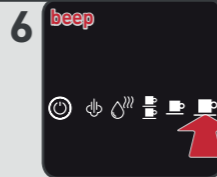
sobald bereit
 dès que prêt
 non appena pronto



4
Grosses Gefäß unterstellen
 Placer un grand récipient
 Mettere un grosso recipiente



5
Wasser beziehen und weggießen
 Préparer de l'eau et jeter
 Riscaldare di acqua e quindi gettare via

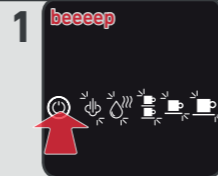


6
2-3 Tassen beziehen, weggießen
 Préparer 2-3 tasses, jeter
 Riscaldare 2-3 tazze, quindi gettare via

Betriebsbereit
 Prêt à l'emploi
 Pronto

Kaffe beziehen
Préparer un café
Erogazione di caffè

Bei Bedarf: Kaffeebohnen und Wasser einfüllen.
 Si nécessaire: Remplir de grains de café et d'eau.
 Se necessario: Aggiungere caffè in chicchi e acqua.



1
Einschalten
 Mettre sous tension
 Accendere

Bei der Zubereitung eines Doppel-Espressos, mahlt die Mahlgruppe zweimal – für noch mehr Geschmack
 Lors de la préparation d'un Double Espresso, le moulin moule deux fois – pour un goût encore meilleur
 Preparando un Doppio Espresso, il gruppo di macinatura lavora due volte: per ancora più gusto



sobald bereit
 dès que prêt
 non appena pronto



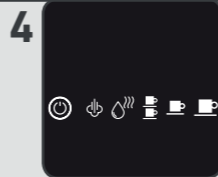
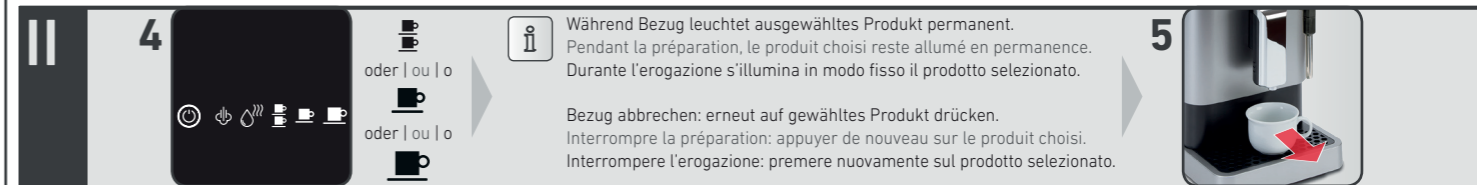
2
Tasse unterstellen
 Placer la tasse
 Posizionare la tazza



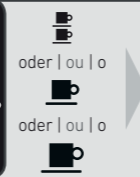
Für hohe Gläser/Tassen
 Abtropfschale entnehmen.
 Pour des grandes tasses/verres
 retirer le plateau récolte-gouttes.
 Per bicchieri alti/togliere la vaschetta di scolo per le tazze.



3
Auslauf auf passende Höhe einstellen
 Régler le bec d'écoulement à la hauteur souhaitée
Regolare l'uscita all'altezza adeguata



4
Produkt wählen
 Sélectionner le produit
 Selezionare il prodotto



Während Bezug leuchtet ausgewähltes Produkt permanent.
 Pendant la préparation, le produit choisi reste allumé en permanence.
 Durante l'erogazione s'illumina in modo fisso il prodotto selezionato.

Bezug abbrechen: erneut auf gewähltes Produkt drücken.
 Interrrompere la préparation: appuyer de nouveau sur le produit choisi.
 Interrrompere l'erogazione: premere nuovamente sul prodotto selezionato.

Nach Abbruch kann Vorgang nicht fortgesetzt werden.
 Warten bis Gerät wieder in Standby und Produkt erneut wählen.
 Après l'interruption il n'est plus possible de poursuivre le procédé.
 Attendre jusqu'à ce que l'appareil se mette en mode standby et choisir le produit de nouveau.
 Dopo l'interruzione non è possibile continuare il processo.
 Attendere fino a che l'apparecchio non è di nuovo in standby e scegliere nuovamente il prodotto.



5
Tasse entnehmen
 Retirer la tasse
 Togliere la tazza

Heisswasser beziehen Préparer de l'eau chaude Preparazione dell'acqua calda

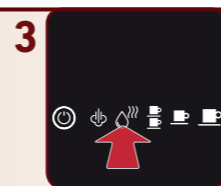


1
Einschalten
Mettre sous tension
Accendere


sobald bereit
dès que prêt
non appena pronto



2
Tasse unterstellen
Placer la tasse
Posizionare la tazza



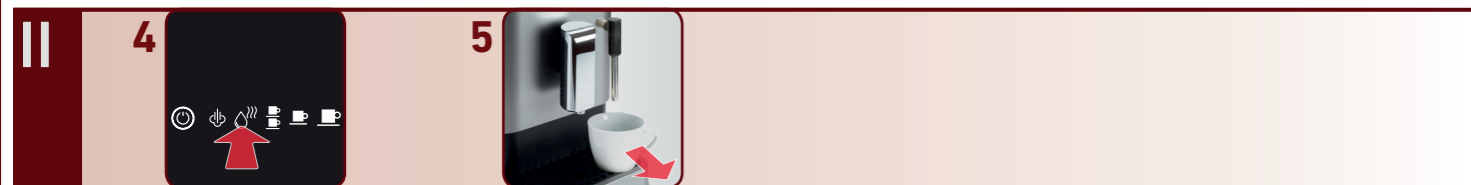
3
Heisswasser wählen
Sélectionner de l'eau chaude
Selezionare dell'acqua calda

 Während Bezug leuchtet ausgewähltes Produkt permanent.
Pendant la préparation, le produit choisi reste allumé en permanence.
Durante l'erogazione s'illumina in modo fisso il prodotto selezionato.

Bezug abbrechen: erneut auf gewähltes Produkt drücken.
Interrompre la préparation: appuyer de nouveau sur le produit choisi.
Interrompere l'erogazione: premere nuovamente sul prodotto selezionato.



Für hohe Gläser/Tassen
Abtropfschale entnehmen.
Pour des grandes tasses/verres
retirer le plateau récolte-gouttes.
Per bicchieri alti/togliere la vaschetta
di scolo per le tazze.



4
Zubereitung stoppen
Arrêter la préparation
Concludere la preparazione

5
Tasse entnehmen
Retirer la tasse
Togliere la tazza

Milch schäumen Préparer de la mousse de lait Schiumatura del latte



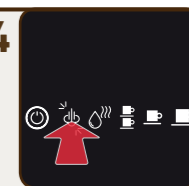
1
Einschalten
Mettre sous tension
Accendere




2
Milch in hitzeresistentes Gefäss leeren,
unter Düse stellen
Verser le lait dans un récipient résistant
à la chaleur, placer sous la buse
Versare il latte in un recipiente termo-
resistente, Collocare sotto l'erogatore

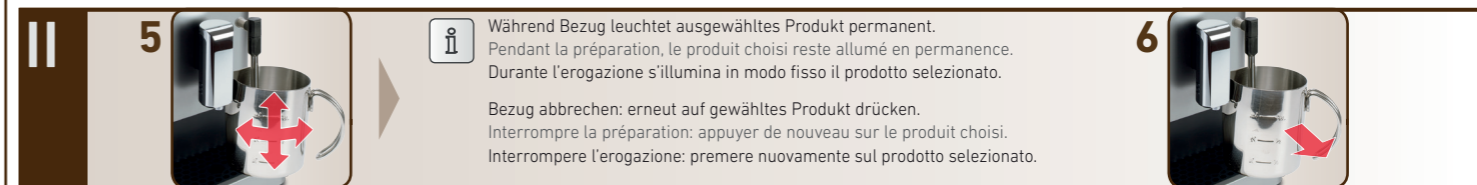


3
Sobald bereit:
Produkt wählen
Dès que prêt:
Sélectionner le produit
Non appena pronto:
Selezionare il prodotto




4
Sobald Symbol blinkt:
Taste nochmals drücken
Dès que l'icône clignote: Appuyer
encore une fois sur la touche
Non appena il simbolo lampeggia:
premere il pulsante nuovamente

 Symbol leuchtet und Dampf wird aufgebaut.
L'icône s'allume et de la vapeur s'accumule.
Il simbolo s'illumina e il vapore viene creato.




5
Gefäss schwenken
Agiter le récipient
Ruotare il recipiente


 Während Bezug leuchtet ausgewähltes Produkt permanent.
Pendant la préparation, le produit choisi reste allumé en permanence.
Durante l'erogazione s'illumina in modo fisso il prodotto selezionato.

Bezug abbrechen: erneut auf gewähltes Produkt drücken.
Interrompre la préparation: appuyer de nouveau sur le produit choisi.
Interrompere l'erogazione: premere nuovamente sul prodotto selezionato.



6
Gefäss entnehmen
Retirer le récipient
Togliere il recipiente

 Milchschaum abhängig von der Milchqualität
Mousse de lait dépend de la qualité du lait
Schiuma di latte dipende dalla qualità del latte

 Dampfdüse nach jedem Gebrauch reinigen. Vorher abkühlen lassen!
Nettoyer la buse à vapeur après chaque utilisation. Laisser refroidir avant!
Pulire l'erogatore di vapore dopo ogni utilizzo. Lasciare raffreddare prima!

Rezeptvorschläge

Suggestions de recettes

Proposte per ricette



Getränke nach Belieben süßen / verfeinern
Sucrer / affiner les boissons à votre goût
Addolcire / Raffinare bibite a piacimento

CAPPUCCINO



Espresso
Espresso
Espresso

+



Milchschaum
Mousse de lait
Schiuma di latte

+



Kakaopulver
Poudre de cacao
Cacao in polvere

CAFFE LATTE



Espresso
Espresso
Espresso

+



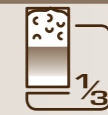
Heisse Milch zugeben
Ajouter du lait chaud
Aggiungere latte caldo

MACCHIATO



Milchschaum
Mousse de lait
Schiuma di latte

+



Espresso zugeben
Ajouter l'espresso
Aggiungere l'espresso



Macchiato: Espresso am besten entlang der Glaskante zugeben
Macchiato: ajouter l'espresso en versant délicatement sur le bord du verre
Macchiato: aggiungere un espresso facendolo scorrere attaccato al bordo del bicchiere

Dampfdüse reinigen

Nettoyer la buse à vapeur

Pulire il erogatore vapore



Dampfdüse nach jedem Gebrauch reinigen. Vorher abkühlen lassen!
Nettoyer la buse à vapeur après chaque utilisation. Laisser refroidir avant!
Pulire l'erogatore di vapore dopo ogni utilizzo. Lasciare raffreddare prima!



1



Hülsenrohr abnehmen
Retirer le manchon tubulaire
Rimuovere il tubo di manica

2



Aufschäumhilfe entriegeln /
entfernen
Débloquer / retirer
l'émulsionneur à lait
Sblocca / rimuovere lo
schiumatore

3



Aufschäumhilfe / Hülsenrohr
gut reinigen
Bien nettoyer l'émulsionneur
à lait / le manchon tubulaire
Pulire con cura lo schiumatore /
il tubo di manica

4



Aufschäumhilfe montieren /
verriegeln
Remettre / verrouiller
l'émulsionneur en place
Rimontare / bloccare lo
schiumatore



5



Hülsenrohr anbringen
Remettre le manchon tubulaire
Rimontare il tubo di manica

Kaffee-/Wassermenge einstellen Régler la quantité de café/d'eau Impostare la quantità di caffè/acqua

1 **beep**
oder | ou | o
oder | ou | o
oder | ou | o

2 **beep**
Taste gedrückt halten bis gewünschte Menge erreicht ist.
Maintenir appuyée la touche jusqu'à ce que la quantité souhaitée soit atteinte.
Tenere premuto il pulsante fino a che non viene raggiunta la quantità desiderata.

3 **beep beep**

Tasse unterstellen und gewünschte Taste drücken
Placer la tasse sous l'écoulement et appuyer sur la touche souhaitée
Mettere sotto la tazza e premere il tasto desiderato

Sobald Kaffee/Wasser in Tasse fließt dieselbe Taste nochmals drücken
Dès que du café/de l'eau est servi dans la tasse, appuyer encore une fois sur la même touche
Non appena il caffè/l'acqua scende nella tazza, premere di nuovo lo stesso tasto

Taste loslassen
Lâcher la touche
Rilasciare il tasto

i Kann jederzeit während Kaffee-/Wasserbezug (während Kaffee bereits in Tasse fließt oder kurz vor Ende des Prozesses) verändert werden.
Peut être modifié à tout moment pendant la préparation de café/d'eau (alors que du café est déjà servi dans la tasse ou peu avant la fin du processus).
È possibile cambiare in qualsiasi momento durante l'erogazione del caffè/dell'acqua (mentre il caffè scende già nella tazza o appena prima della fine del processo).

beep beep = Bestätigung, dass Wassermenge nun angepasst ist. Bleibt gespeichert auch nach dem Ausschalten und Ausstecken.
beep beep = confirmation que la quantité d'eau a maintenant été adaptée. Reste mémorisée même lorsque l'appareil a été mis hors tension et débranché.
beep beep = conferma dell'adattamento della quantità di acqua. Resta memorizzato anche dopo aver spento e scollegato l'apparecchio.

Überblick Servicefunktionen | Aperçu des fonctionnalités de service | Panoramica sulle funzioni di servizio

Tasten gleichzeitig drücken Presser les touches simultanément Premere contemporaneamente i tasti					
Spülen Rincer	✓	✓			
Sciacquare					
Entkalken Détartrage Decalcificare	✓			✓	
System leeren Vider le système Svuotare il sistema	✓				✓
Betriebsmodus wechseln Modifier le mode de fonctionnement Modificare il modo di funzionamento	5 sec.		ECO	Speed	Standard

Mahlgrad einstellen / System leeren Régler la finesse de mouture / Vider le système Impostare il grado di macinatura / Svuotare il sistema

Mahlgrad einstellen
Régler la finesse de mouture
Impostare il grado di macinatura

Mahlgrad nur während Mahlvorgang verstellen! Vorsicht: nicht direkt in Mahlwerk fassen!
Modifier le degré de mouture uniquement pendant ce processus ! Prudence : ne pas toucher directement la partie intérieure du broyeur !
Regolare il grado di macinazione solo durante la macinatura! Attenzione: non afferrare direttamente il meccanismo di macinazione!

1
Abdeckung Bohnenbehälter entfernen
Retirer le cache du réservoir à grains
Rimuovere la copertura del contenitore dei chicchi

2
Tasse unterstellen, 1 Kaffee beziehen und ...
Placer la tasse, préparer 1 café et ...
Posizionare la tazza, eroga 1 caffè e ...

3
...Mahlgrad einstellen
...régler la finesse de mouture
...impostare il grado di macinatura

4
2 Kaffees beziehen, testen
Préparer 2 cafés, tester
Eroga 2 caffè, provare

Ab Werk: mittlere Position. Jeweils nur um einen Schritt (+/-) verstellen.
Réglé par défaut : position médiane. Modifier uniquement d'un niveau (+/-).
Impostato di fabbrica: posizione intermedia. Regolare solo di una fase (+/-).

System leeren Vider le système Svuotare il sistema

1
Grosses Gefäß unter Auslauf stellen
Placer un grand récipient sous le bec d'écoulement
Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita

2 **beep**
5 Sek. gedrückt halten
Maintenir enfoncé pendant 5 sec.
Tenere premuto il per 5 secondi


3
Wassertank entnehmen/anheben*
Retirer / soulever le réservoir d'eau*
Rimuovere / sollevare il serbatoio dell'acqua*

System wird entleert
Le système se vide
Il sistema viene svuotato


Gerät schaltet nach Entleerung ab**
L'appareil s'éteint après la vidange**
L'apparecchio si spegne una volta svuotato**

i Z.B. vor dem Transport der Maschine oder bei längerem Nichtgebrauch. Prozess abbrechen: Ein-/Ausschalter drücken. Nach Prozessende: Wassertank leeren und wieder einsetzen.
P. ex. avant le transport de la machine ou en cas d'inutilisation prolongée. Annuler le processus : appuyer sur le bouton marche/arrêt. Une fois le processus terminé : vider et réintroduire le réservoir d'eau.
P. es., prima del trasporto della macchina o in caso di inutilizzo prolungato. Interrompere il processo: Premere l'interruttore ON/OFF. Dopo la fine del processo: Svuotare il serbatoio dell'acqua e reinserirlo.

Leeren und Nachfüllen Vider et remplir Svuotamento e riempimento


 **Tresterbehälter leeren**
Vider le compartiment à marc de café
Svuotare il contenitore dei residui

1



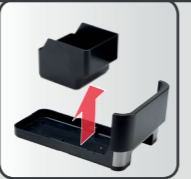
Tropfschale entfernen
Retirer le plateau-récolte-gouttes
Rimuovere la vaschetta raccogli-gocce

2



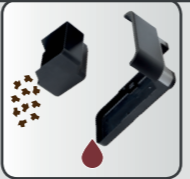
Restwasserbehälter herausziehen
Retirer le bac récolte-gouttes
Estrarre il contenitore dell'acqua residua

3



Tresterbehälter entnehmen...
Retirer le compartiment à marc de café...
Rimuovere il contenitore dei residui ...


4



...und leeren
... et vider
... e svuotare

 **Wasser nachfüllen**
Rajouter de l'eau
Aggiungere l'acqua


1




Wassertank zum Einfüllen herausnehmen
Retirer le réservoir d'eau pour le remplir
Estrarre il serbatoio dell'acqua per riempirlo

oder
ou
o

1.
2.




Deckel anheben und nach hinten abkippen
Soulever le couvercle et l'incliner vers l'arrière
Sollevare il coperchio e ribaltarlo all'indietro

 **Vorsicht beim Einsetzen des Wassertanks oder beim direkten Einfüllen. Allfälliges Tropfwasser sofort abtrocknen. Kein heisses oder kohlenstoffhaltiges Wasser sowie andere Flüssigkeiten einfüllen.**
Prudence lors de l'utilisation du réservoir d'eau ou lors du remplissage direct. Sécher immédiatement toute goutte d'eau éventuelle. Ne pas verser d'eau bouillante, d'eau gazeuse ni d'autres liquides.
Prestare attenzione quando si inserisce il serbatoio dell'acqua o quando lo si riempie direttamente. Asciugare subito eventuali gocciolii. Non riempire con acqua calda o acqua gassata, né con altri liquidi.


Betriebsmodus ändern Modifier le mode de fonctionnement Modificare il modo di funzionamento

1



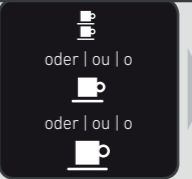
5 Sek. gedrückt halten
Maintenir enfoncé pendant 5 sec.
Tenere premuto il per 5 secondi

2


























Der aktuelle eingestellte Modus wird durch permanente Leuchten angezeigt. Le mode actuellement réglé est indiqué par l'allumage permanent. Il modo attualmente impostato viene illuminato in modo fisso.

3





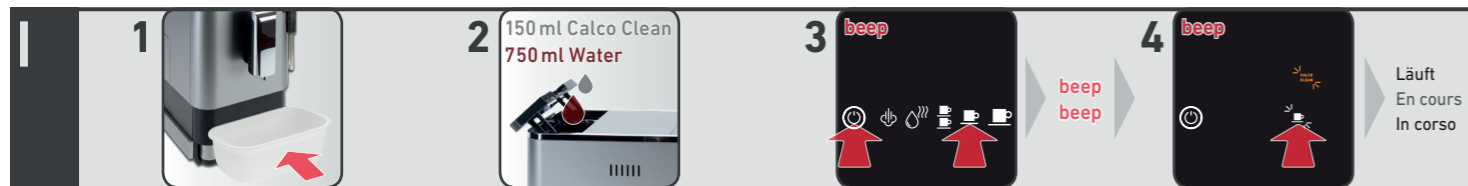
Modus ändern: drücken gewünschter Taste
Modifier le mode: appuyer sur la touche souhaitée
Modificare il modo: premere il tasto desiderato

 Wird keine Taste gedrückt, stellt Gerät nach 20 Sek. auf Standby.
Si aucune touche n'est activée, l'appareil passe en mode standby après 20 sec.
Se non viene premuto alcun tasto, l'apparecchio si mette in standby dopo 20 secondi.

Modus Mode Modo					Tassenbeleuchtung Eclairage tasses Illuminazione tazze	Vorbrühen Pré-infusion Prebollire	Ausschaltzeit Temps d'arrêt Tempo di spegnimento	Programmierung beim Moduswechsel Réglage du programme en cas de changement du mode de fonctionnement Programmazione con modifica del modo
ECO							10 min.	bleibt bestehen reste le même rimane
Speed							30 min.	bleibt bestehen reste le même rimane
Standard							20 min.	bleibt bestehen reste le même rimane

Entkalken Détartrage Decalcificare

 Spätestens entkalken wenn...
Détartrer au plus tard, lorsque...
Decalcificazione al più tardi, quando... 



1
Grosses Gefäss unter Auslauf stellen
Placer un grand récipient sous le bec d'écoulement
Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita

2
150 ml Calco Clean
750 ml Water
Entkalkertlösung einfüllen
Remplir la solution de détartrage
Versare la soluzione decalcificante



Empfohlener Entkalker
Détartrant recommandé
Decalcificazione consigliato
**KOENIG / TURMIX
Calco Clean**



Art. A11458



Während des Entkalkungsvorgangs und der Spülung keine Tasten drücken.
Ne pas presser de touches, lorsque le programme de détartrage et de rinçage est en cours.
Non premere pulsanti quando la decalcificare e sciacquo è in corso.

3 **beep**
5 Sek. gedrückt halten
Maintenir enfoncé pendant 5 sec.
Tenere premuto il per 5 secondi

4 **beep**
Läuft
En cours
In corso

Entkalkung starten
Démarrer le détartrage
Avviare la decalcificazione



5
Entkalkung abgeschlossen
Détartrage terminé
Eliminazione del calcare conclusa

6
Gefäss leeren und wieder unterstellen
Vider le récipient et le replacer sous l'écoulement
Svuotare il recipiente e sostituirlo nel erogatore



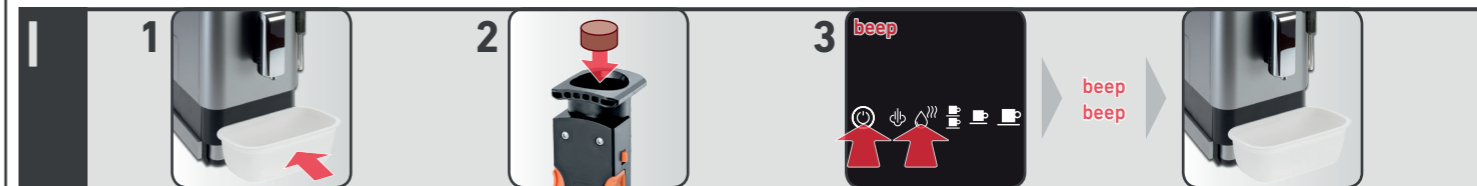
Zum Leitungswasser einfüllen Tank ganz herausnehmen.
Enlever complètement le réservoir d'eau pour remplir d'eau du robinet.
Rimuovere completamente il serbatoio dell'acqua per riempire con acqua del rubinetto

7
Leitungswasser einfüllen
Remplir d'eau du robinet
Riempire con acqua del rubinetto

Wassertank einsetzen
Mettre en place le réservoir d'eau
Utilizzare il serbatoio dell'acqua

Brüheinheit reinigen Nettoyer l'unité d'infusion Pulire il gruppo bollitore

 Empfehlung: Reinigungstabletten TURMIX Clean Bean. 1 x pro Monat oder nach 30 Tassen.
Recommandation: Tablettes de nettoyage Clean Bean de TURMIX. 1 x par mois ou après 30 cafés.
Raccomandazione: Pastiglie per la pulizia Clean Bean di TURMIX. 1 x al mese o 30 caffè.

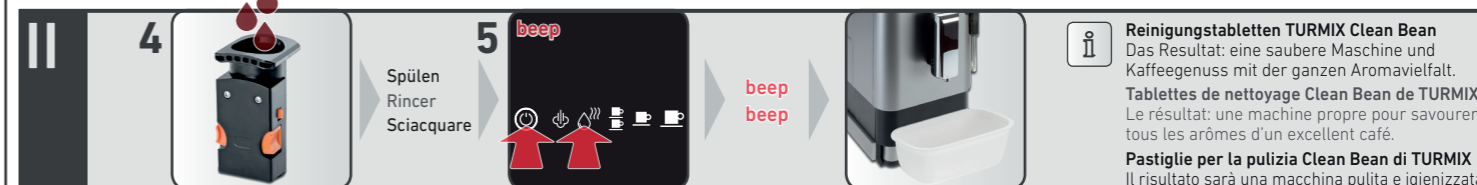


1
Grosses Gefäss unter Auslauf stellen
Placer un grand récipient sous le bec d'écoulement
Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita

2
1 Reinigungstablette in die Brüheinheit einsetzen
Placer 1 tablette de nettoyage dans l'unité d'infusion
Mettere una pastiglia per la pulizia nel gruppo erogatore

3 **beep**
5 Sek. gedrückt halten
Maintenir enfoncé pendant 5 sec.
Tenere premuto il per 5 secondi

Gerät wird mit 150 ml Wasser gespült
Appareil est rincé avec 150 ml d'eau
L'apparecchio viene risciacquato con 150 ml di acqua



4
Brühgruppe ausspülen
Rincer l'unité d'infusion
Sciacquare il gruppo bollitore

5 **beep**
5 Sek. gedrückt halten
Maintenir enfoncé pendant 5 sec.
Tenere premuto il per 5 secondi

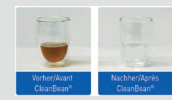
Gerät wird mit 150 ml Wasser gespült
Appareil est rincé avec 150 ml d'eau
L'apparecchio viene risciacquato con 150 ml di acqua




Reinigungstabletten TURMIX Clean Bean
Das Resultat: eine saubere Maschine und Kaffeegenuss mit der ganzen Aromavielfalt.
Tablettes de nettoyage Clean Bean de TURMIX
Le résultat: une machine propre pour savourer tous les arômes d'un excellent café.
Pastiglie per la pulizia Clean Bean di TURMIX
Il risultato sarà una macchina pulita e igienizzata e un caffè con una varietà aromatica completa.

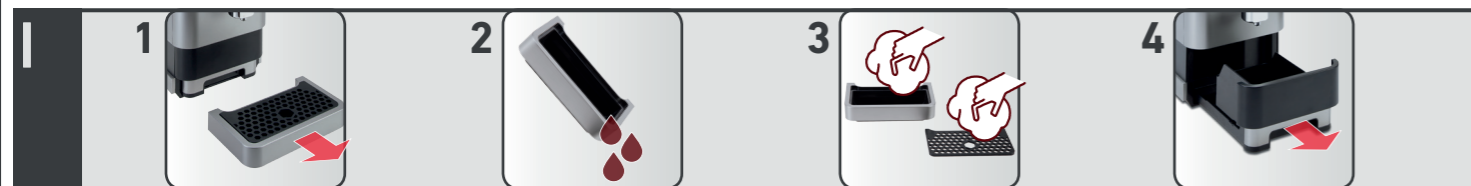


TURMIX Clean Bean
Art. A11481



Tägliche Reinigung Nettoyage quotidien Pulizia quotidiana

 Zuerst Netzstecker ziehen und abkühlen lassen. Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen. Keine scheuernden/ätzenden Reinigungsmittel verwenden.
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir. Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau. Ne pas utiliser de détergent abrasif/corrosif.
Staccare prima la spina e lasciar raffreddare. Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Non utilizzare detergenti abrasivi/corrosivi.



1
Tropfschale entfernen,
Gitter entnehmen
Ôter le plateau récolte-gouttes et retirer la grille
Rimuovere la vaschetta raccogli-gocce, togliere la grata

2
Tropfschale leeren
Vider le plateau récolte-gouttes
Svuotare la vaschetta raccogli-gocce

3
Tropfschale und Gitter feucht abwischen
Essuyer le plateau récolte-gouttes et la grille avec une éponge humide
Pulire la vaschetta raccogli-gocce con un panno umido

4
Restwasserbehälter herausziehen
Retirer le bac récolte-gouttes
Estrarre il contenitore dell'acqua residua




5
Tresterbehälter entnehmen...
Retirer le compartiment à marc de café...
Rimuovere il contenitore dei residui ...

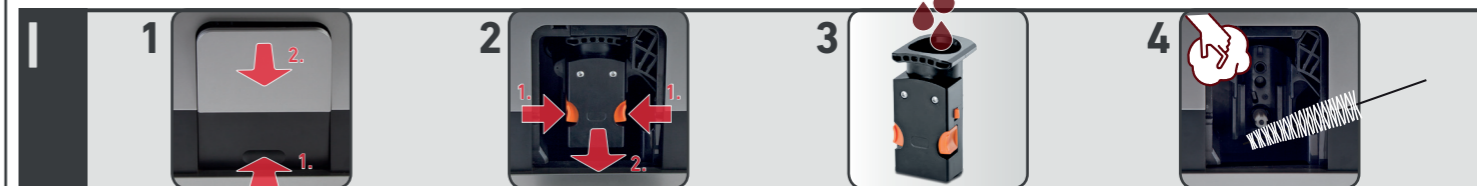
6
leeren, reinigen und gut trocknen
vider, essuyer et bien sécher
svuotare, pulire e asciugare bene

7
Restwasser vollständig abgiessen, spülen, trocknen
Égoutter complètement l'eau restante, rincer, sécher
Scaricare completamente l'acqua residua, sciacquare, asciugare

8
Gehäuse reinigen
Nettoyer le boîtier
Pulire il corpo

Wöchentliche Reinigung Nettoyage hebdomadaire Pulitura settimanale

 Zuerst Netzstecker ziehen und abkühlen lassen. Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen. Keine scheuernden/ätzenden Reinigungsmittel verwenden.
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir. Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau. Ne pas utiliser de détergent abrasif/corrosif.
Staccare prima la spina e lasciar raffreddare. Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Non utilizzare detergenti abrasivi/corrosivi.




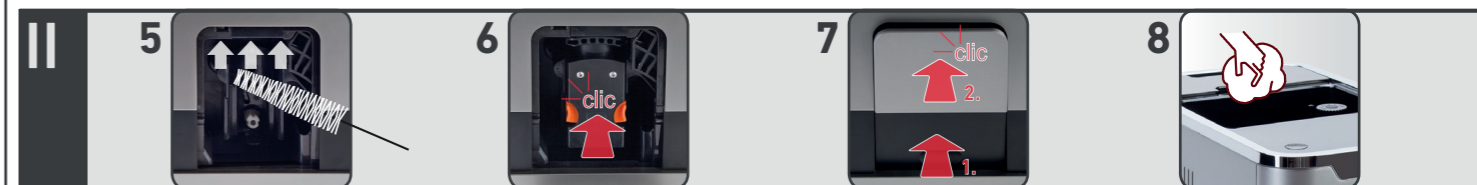
1
Service Türe wegnehmen
Retirer la porte de service
Togliere lo sportello d'ispezione

2
Brühgruppe entfernen
Retirer l'unité d'infusion
Togliere il gruppo bollitore

3
Brühgruppe ausspülen
Rincer l'unité d'infusion
Sciogliere il gruppo bollitore

4
Innenraum des Gerätes mit Reinigungsbürste/Tuch reinigen
Nettoyer l'intérieur de l'appareil avec la brosse de nettoyage / un chiffon de nettoyage
Pulire la parte interna dell'apparecchio con spazzola per la pulizia / panno per la pulizia

 Brühgruppe nie im Geschirrspüler reinigen! Brühgruppe nie bei eingeschaltetem Gerät entfernen!
Ne jamais nettoyer l'unité d'infusion dans le lave-vaisselle! Ne jamais retirer l'unité d'infusion lorsque l'appareil est sous tension!
Mai lavare il gruppo bollitore in lavastoviglie! Mai togliere il gruppo bollitore con apparecchio acceso!




5
Rückstände beim Pulverschacht und Oberseite mit Reinigungsbürste entfernen
Éliminer les résidus dans la cavité à poudre de café et dans la partie supérieure avec la brosse
Rimuovere i residui dallo scomparto dosatore e dal lato superiore con una spazzola

6
Brühgruppe einsetzen
Mettre en place l'unité d'infusion
Inserire il gruppo bollitore

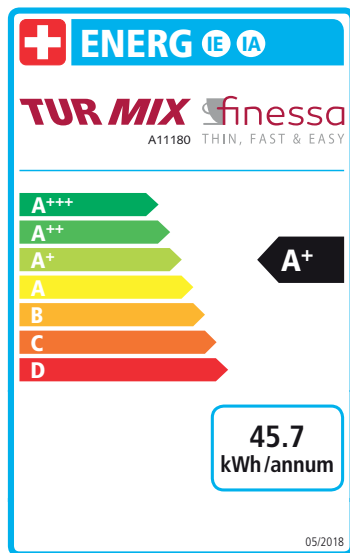
7
Service Türe einsetzen, schliessen
Introduire la porte de service et fermer
Inserire lo sportello d'ispezione e chiuderlo

8
Bohnenbehälter trocken auswischen
Essuyer le réservoir de grains avec un chiffon sec
Pulire il contenitore grani con un panno asciutto

 Verhindert Gerüche...
Prévient les odeurs...
Previene gli odori...

Adressen Adresses Indirizzi

CH: TAVORA Brands AG
Sihlbruggrasse 107
6340 Baar
Switzerland
www.turmix.ch



Garantie Garantie Garanzia

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleisssteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen.

Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie.

Veillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.